

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 145

**Artikel:** La tsanthon dou galé furi  
**Autor:** Biemann, Max / Lattion, Guy  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245616>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LA TSANTHON DOU GALÉ FURI

Paroles et musique Max Bielmann, harm. Guy Lattion

*L'êrba krèthrè chu lè j'intsôtenâdzo  
È lè patyi, dyora cheron hyori.  
Vatsè, modzon, van tyithâ lè  
j'èthrâbyo  
Le mi dè mé vin tyirâ : fô poyi.*

L'herbe grandira sur les alpages  
Et les pâturages, bientôt seront fleuris  
Vaches, génisses, vont quitter les  
étables  
Le mois de mai vient crier : il faut alper.

*Redzingon  
Tsantâdè-vê, pititè mayintsètè,  
Tsantâdè-vê, po le galé furi.  
La nê ch'in va, è dyora lè hyotsètè,*

Refrain  
Chantez donc, petites chanteuses de mai,  
Chantez donc pour le joli printemps.  
La neige s'en va, et bientôt les  
clochettes,

*Rètouârnrèron tot'ou pi di vani.  
Lè j'armayi rêmoujon a lou trintsâbyo  
Ou bi tropi, i j'intsan dè d'amon.*

Retourneront tout au pied des rochers.  
Les armaillis repensent à leur cuisine  
Aux beaux troupeaux, aux alpages  
supérieurs

*Ch'in van dzoyà, tot'amon pê lè  
tsâbyo,  
Ayôbon dza, van tyithâ la méjon.*

S'en vont joyeux, tout en haut par les  
pentes  
Appellent déjà, vont quitter la maison.

*Te prêyèri, Goton,  
po dzin è bithè,*

Tu prieras, Mar-  
guerite, pour gens  
et bêtes,

*Te moujèri a hou  
ke chon poyi;*

Tu penseras à  
ceux qui sont à  
l'alpage;

*I pou bayi, te châ,  
kotyè rèbritsè,*

Il peut y avoir, tu  
sais, quelques  
retours de froid

*Pèr lé d'amon, la  
nê pou rèvinyi.*

Par là-haut, la  
neige peut revenir.



Montée à l'alpage,  
Fête des Vignerons  
de 1927. Nestlé, 1954.